

# 期間建外航貨物海上保険のご案内

2017年5月22日

東京海上日動火災保険株式会社

横浜支店 マリンチーム

チームリーダー 渡辺 直威

(担当: 藤井)

【見積書 No.Y7-028】



TOKIO MARINE  
NICHIDO

東京海上日動

### **■Musical Discordance Clause**

Warranted free from any claim for being out of tune.

(和訳)

この保険は調律の不調を担保しません。

### **■Pair & Set Clause**

Where any insured item consists of articles in a pair or set this policy is not to pay more than the value of any particular part or parts which may be lost or damaged, without reference to any special value which such article or articles may have as part of such pair or set; nor more than a proportionate part of the insured value of the pair or set.

(和訳)

保険の目的が対または組から構成される物品である場合、この保険証券は、その貨物が対または組であることにより特別に有する価値を考慮しません。すなわち、滅失または損傷した保険の目的の特定部分に割り当てられる価額を超過して保険金を支払いません。

### **■Special Clauses for Annual Policy(COD)**

#### Article1 (Policy Period)

This Contract of Insurance covers transits for which the Insurer's liability as defined in the relevant duration clauses commences during the Policy Period.

The Policy Period commences at 00:00 a.m. in Japan Standard Time (or the time stated in this policy or certificate, if otherwise agreed) on the effective date stated in this policy or certificate and expires at 12:00 p.m. in Japan Standard Time (or the time stated in this policy or certificate, if otherwise agreed) on the expiring date stated in this policy or certificate.

#### Article2 (Insured Value and Amount)

Insured Value and Amount shall be agreed to be equal to the Invoice Value (freight and insurance charges to be added, if not included therein) plus 10% thereof, unless otherwise agreed prior to the attachment of the insurance on each shipment, with the Insurer's consent to the request of the Contracting Person or the Assured. Where the currency for Insured Value and Amount is not identical to that for Invoice Value, the applicable exchange rate shall be pre-agreed.

#### Article3 (Limit of Liability)

(1) The sum recoverable, in respect of all losses of and/or damages to and/or other charges (including sue and labour) for the subject-matter insured loaded and/or to be loaded on any

one conveyance (including but not limited to an oversea vessel, an aircraft, or a connecting conveyance) sustained or incurred during any one voyage (including connecting transit), shall not exceed the limit(s) specified below, unless a request is made by the Contracting Person or the Assured prior to the attachment of the risk or before any known or reported loss or accident for the increase of such limit(s) and the special agreement thereto of the Insurer is obtained.

Limit of Liability

To be agreed

(2) In case of losses of and/or damages to and/or other charges (including sue and labour) for the subject-matter insured covered under this Contract of Insurance on land in any one Locality, the sum recoverable, in respect of any one accident or series of accidents arising out of the same event (as for earthquake, accidents occurring during the period of 72 consecutive hours to be considered as those arising out of the same event), shall not exceed the location limit(s) specified below, unless a request is made by the Contracting Person or the Assured prior to the occurrence of loss or accident for the increase of such limit(s) and the special agreement thereto of the Insurer is obtained.

Limit of Liability

To be agreed

(3) In settlement of any claim to which Article3 (1) and Article3 (2) are both applicable, the former shall be first applied and then the latter applied.

Article4 (Declaration)

(1) The Contracting Person or the Assured shall make shipment declarations in respect of the subject-matter insured without exception to the Insurer in writing after the form designated by the Insurer or by other means as agreed. Shipment declarations shall be made as soon as practically possible as the Insurer's liability commences for respective shipments and shall include requisite particulars listed below. The right of the Assured, however, shall not be prejudiced by any omission of, error and/or delay in making shipment declaration except for those made intentionally or by gross negligence of the Contracting Person or the Assured, provided prompt notice be given to the Insurer as soon as the said omission, error and/or delay has become known to either of them.

(a) Description of the goods

(b) Insured Value and Insured Amount

(c) Insured Voyage

(d) Name of overseas vessel and sailing date, aircraft and taking-off date, or other conveyance and date of dispatch

In respect of the shipment declaration as the above, permission is granted to the Contracting Person or the Assured to make monthly declaration covering all the shipments which took place during one month between pre-agreed monthly closing dates instead of immediate declaration of each and every shipment. Monthly declaration shall be made without delay immediately after the closing date.

The closing date

to be agreed

(2) Notwithstanding the above, in case the Insured value and Insured Amount of a single shipment by sea or air exceeds the Threshold of Prompt Notice specified below, the Contracting Person or the Assured shall make an individual shipment declaration advising the requisite particulars as above before the Insurer's liability for the goods commences, or if any of the requisite particulars is unknown to them, either of them shall make a provisional shipment declaration with such particulars or outlines to the best of its knowledge. If such provisional shipment declaration is made, the definite shipment declaration shall follow immediately after all the requisite particulars have become known.

Threshold of Prompt Notice

to be agreed

(3) The Contracting Person and the Assured prepare and keep the books, documents, electronic data or other materials or records in respect of the shipments of the subject-matter insured and, upon request of the Insurer, shall disclose or let the Insurer inspect them at any time during business hours.

(4) The Insurer shall not issue individual insurance policies or certificates for this Contract of Insurance and provisions of the shipment declaration, unless requested by the Contracting Person.

Article 5 (The rate of exchange for converting the premium)

The rate of exchange for converting the premium in a foreign currency into Yen is agreed to be the latest T.T. Selling Rate quoted by The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo, via

their website, on the day before (or, if any quotation was not made on such day, the latest to) the day on which the Insurer has accepted Application of this Contract of Insurance from the Contracting Person or the Assured. This rate of exchange applies through the Policy Period, unless otherwise agreed.

#### Article6 (Deposit Premium)

(1) The Contracting Person shall pay the Deposit Premium to the Insurer prior to the inception of the Policy Period.

(2) In case the Deposit Premium is to be paid by instalments in accordance with the agreed instalment plan, the Contracting Person shall pay the first instalment premium to the Insurer prior to the inception of the Policy Period. The second or subsequent instalment premiums shall be paid to the Insurer by the due date which falls upon monthly anniversary date of the inception date. The payment of instalment premiums shall take place at intervals of a number of months and the interval in terms of month shall be calculated by dividing the Policy Period in terms of months by the number of instalment payments.

#### Article7 (Adjusted Premium)

(1) The Premium shall be adjusted at a rate or rates on the declared sending values for the Policy Period practicably soon after the expiry, and the Insurer shall notify the Contracting Person of the differential (if any) between the annual Deposit Premium and the annual Adjusted Premium, subject to the Insurer's retention of the amount specified as the minimum premium for the Policy Period. The Contracting Person and the Insurer shall settle the differential immediately after receipt of the statement of account issued by the Insurer.

(2) In case the definite premium is to be paid by instalments in accordance with the agreed instalment plan, the Insurer shall notify the Contracting Person of the definite premium instalment based on the sending values declared for each period of instalment, which the Contracting Person shall pay to the Insurer immediately after the receipt of the statement of account issued by the Insurer.

The final definite premium instalment shall be adjusted with the Deposit Premium, and the Insurer shall notify the Contracting Person of the differential (if any) between the Deposit Premium and the final definite premium, subject to the Insurer's retention of the amount specified as the minimum premium for the Policy Period. The Contracting Person and the Insurer shall settle the differential immediately after the receipt of the statement of account issued by the Insurer.

#### Article8 (Payment of Claims)

(1) Should the Assured be exempted, as a result of any loss or accident whether caused by

the perils insured against or not during the duration of this insurance, from paying freight and/or charges or any part thereof which are included in the insured value, the settlement of claim shall be made on the basis of the amount which is equivalent to the insured value with the deduction of freight and/or charges so saved.

(2) In case the payment of claim is to be made abroad (in countries other than Japan), the amount of claim shall be paid in the foreign currency specified in the policy or certificate of Insurance issued under this Open Policy.

(3) In case of any claim payable in Japan, the amount of claim in the foreign currency in which the declaration has been made shall be converted into Yen at the latest T.T. Selling Rate quoted by The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo, via their website, on the day before (or, if any quotation was not made on such day, the latest to) the day of settlement of the claim.

#### Article9 (Cancellation)

(1) This policy may be cancelled by either the Contracting Person or the Insurer by giving the other 30days' previous written notice. However, the inclusion in this contract of insurance against War Risks may be cancelled by either the Contracting Person or the Insurer giving 7 days' previous notice , and the inclusion in this contract of insurance against Strikes etc. Risks may be cancelled by either the Contracting Person or the Insurer giving 7 days' (or 48 hours' in respect of sending to or from the U.S.A) previous notice in writing, by telegram or by electronic means. Counting of the notice period shall commence at 12:00 p.m. of the day on which notice of cancellation is issued.

(2) In case the whole or a part of the premium is unpaid for longer than 30 days after the agreed due date, and the payment is not made yet for further 15 days after the Insurer's reminder of the payment, the Insurer is entitled to cancel this Contract of Insurance by giving the Contracting Person a notice in writing, by telegram or by electronic means, and the cancellation shall become effective at 12:00 p.m. of the day on which the notice is issued. This Insurer's right of immediate cancellation, however, shall lapse if the Insurer does not exercise it for 30 days after the time on which the Insurer obtained the right of immediate cancellation or the whole of the outstanding premium is paid before the Insurer exercises it.

(3) In case the shipment declarations stipulated in the Article4 (Declaration) are omitted, erroneous or delayed willfully by or by gross negligence of the Contracting Person or the Assured, the Insurer is entitled to cancel this Contract of Insurance by giving the Contracting Person or the Assured a notice in writing, by telegram or by electronic means, and the cancellation shall become effective at 12:00 p.m. of the day on which the notice is issued. This right of immediate cancellation of the Insurer, however, shall lapse if the Insurer does

not exercise it for 30 days after such omission, error or delay is known to the Insurer.

Article10 (Premium Refund or Adjustment on Cancellation)

In case this Contract of Insurance is cancelled in accordance with the Article9(Cancellation), the Insurer shall charge or refund the differential (if any) between the Adjusted Premium, being ① or ② whichever is higher, and the Deposit Premium which the Insurer already received. The Contracting Person and the Insurer shall settle the differential immediately after the receipt of the statement of account issued by the Insurer.

①The amount of premium adjusted at a rate or rates on the declared sending values for the period between the Policy Period inception and the cancellation.

②Minimum Premium agreed for this Contract of Insurance.

Article11 (Alteration of the Contents of the Contract of Insurance)

(1) The Insurer reserves the right to alter contents of the Contract of Insurance, including but not limited to Institute Clauses and other clauses or wordings, Rates of Premium, by giving a 30days' previous notice in writing to the Contracting Person. Notwithstanding the above, the Insurer reserves the right to alter the contents of the Contract of Insurance in respect of War Risks by giving 7days' previous notice and Strikes etc. Risks by 7days' (or 48 hours' in respect of sending to or from the U.S.A) previous notice in writing, by telegram or by electronic means. Counting of the notice period shall commence at 12:00 p.m. of the day on which it is issued by the Insurer.

(2) The contents of the Contract of Insurance including the items in the policy or application form or anywhere else in the Contract, could be altered during the Policy Period on the Contracting Person's request always subject to the Insurer's approval and an additional premium if required by the Insurer.

Article12 (Expiry, Cancellation or Alteration of the Contract of Insurance)

The expiry, cancellation or alteration of this Contract of Insurance shall not apply to any individual shipment for which the Insurer's liability as defined in the relevant duration clauses has already commenced before the expiry, cancellation or alteration of this Contract of Insurance becomes effective.

Article13 (Special Clauses to be applied)

The following clauses shall be automatically applied to this Contract of Insurance in addition to the clauses stated in the policy or certificate.

Institute Classification Clause

Break up Vessel Clause

Open-Yard Storage Clause (applicable to imports)

On Deck Clause (applicable to imports)

Article14 (Relation between this clause and other clauses)

The provisions in this Special Clauses shall override any other provisions in this insurance inconsistent therewith.

Article15 (Arbitration)

In case of any dispute between the Contracting Person or the Assured and the Insurer in respect of the amount of claims payable, each party shall appoint in writing one Arbitrator and the arbitrators together shall determine such matters in which the Contracting Person or the Assured and the Insurers fail to agree and make an award thereon. The Arbitration shall be held in Tokyo, Japan, unless otherwise agreed.

In case where these Arbitrators fail to come to an agreement, they shall select an Umpire and seek the verdict of the Umpire.

Each party in dispute shall respectively pay the cost (including remuneration) of the Arbitrator appointed by it and the remaining cost (including remuneration of the Umpire) shall be borne equally by both parties.

(和訳)

第1条(保険契約期間)

この保険契約の対象となる輸送は、「保険契約期間」内に保険期間の規定による当会社の責任が開始した輸送とします。

「保険契約期間」とは、保険証券または保険承認状(以下「保険証券等」といいます。)に記載された始期日の日本標準時午前0時(保険証券等にこれと異なる時刻が記載されている場合はその時刻)から、満期日の日本標準時午後12時(保険証券等にこれと異なる時刻が記載されている場合はその時刻)までの間をいいます。

第2条(保険価額および保険金額)

(1)仕切状(Invoice)面価額(仕切状に運送賃または貨物保険料が含まれていない場合はそれらを加えます。)の110%の額を保険価額および保険金額とします。

(2)ただし、保険期間の開始前に、保険契約者または被保険者から当会社に対しこれと異なる割合による保険価額および保険金額の設定の申入れがあり、当会社がそれに合意したときは、この限りではありません。仕切状価額の表記通貨と異なる通貨で保険価額および保険金額を定める場合には、あらかじめ為替換算率を約定するものとします。

### 第3条(1 輸送用具積み支払限度額および 1 場所支払限度額)

(1) 当社は、1 輸送用具に積み込まれたおよび／または積み込まれるべき保険の対象に対し、1 輸送(接続輸送を含みます。)中に生じたすべての滅失、損傷および費用(損害防止費用を含みます。)の損害について、別途規定の 1 輸送用具積み支払限度額を超えては保険金を支払いません。

ただし、危険開始前または損害・事故の発生を知る以前もしくは通知される以前に、保険契約者または被保険者によって上記支払限度額の増額につき要請がなされ、当社によって承認された場合はこの限りではありません。

#### 1 輸送用具積み支払限度額

別途取決め

(2) 当社は、陸上にある保険の対象に滅失、損傷および費用(損害防止費用を含みます。)の損害があった場合、いかなる場合といえども、同一事象によって生じた 1 事故または連続事故(地震に関しては、連続72時間以内に生じた事故は1地震によるものとみなします。)について保険金が支払われる額は、別途規定の 1 場所支払限度額を超えないものとします。

ただし、損害または事故の発生する以前に、保険契約者または被保険者によって上記支払限度額の増額の要請がなされ、当社によって承認された場合はこの限りではありません。

#### 1 場所支払限度額

別途取決め

(3) 保険金の支払いに際して(1)と(2)の両条項がともに適用される場合には、前者がまず適用され、そのうえで後者が適用されるものとします。

### 第4条(輸送通知)

(1) 保険契約者または被保険者は、保険の対象につき、当社に対し漏れなく当社の指定する書面または別途約定した方法により、輸送通知を行なうものとします。輸送通知は、下記の明細を含むものとし、各輸送につき当社の責任が開始するつど遅滞なく行なうものとします。ただし、輸送通知に脱漏、誤謬または遅延があった場合も、それらにつき保険契約者および被保険者に故意または重過失がなく、かつ保険契約者または被保険者が脱漏、誤謬または遅延を知ったときに直ちに正しい輸送通知を当社に行ったときは、被保険者のこの保険契約における権利は害されません。

①貨物の明細

②保険価額および保険金額

### ③輸送区間

### ④積載航洋船名および出帆日、航空機および離陸日、または他の輸送用具および 発送日

なお、保険契約者または被保険者は、上記の輸送通知につき、各月輸送通知締切日までの1ヶ月分を一括して通知することができます。各月輸送通知は締切日の後、遅滞なく行なうものとします。

### 輸送通知締切日

別途取決め

(2)上記にかかわらず、1輸送の保険価額および保険金額が下記速報金額を超える場合は、保険契約者または被保険者は、その貨物に関する当会社の責任が開始する前に、その輸送についての上記の輸送通知を行うか、または輸送通知に必要な明細が判明していない場合は、上記明細のうち判明している明細または概略について当会社に予定の輸送通知を行うものとします。予定の輸送通知を行った場合は、明細が判明し次第、あらためて輸送通知を行なうものとします。

### 事前速報金額

別途取決め

(3)保険契約者および被保険者は、保険の対象に関する帳簿、書類、電子データなどの資料・記録を作成・保存し、当会社から請求があった場合には、営業時間中いつでも、それらの提出・閲覧に応じるものとします。

(4)当会社は、保険契約者からの要請がない限り、この保険契約および輸送通知の内容に基づく個別の保険証券等は発行しません。

### 第5条(保険料換算率)

外貨建保険料の円価換算率は、別途取決めのない限り、当会社が保険契約者または被保険者から保険契約申込書を受領した日の前日(または当該日に相場が立たない場合にはその直近日)における株式会社三菱東京UFJ銀行本店のウェブサイトにおける電信売対顧客公表相場によることを協定します。なお、当該換算率は、保険契約期間を通して適用されます。

### 第6条(暫定保険料)

(1)保険契約者は、保険契約期間の始期までに、暫定保険料を当会社に対し払い込むものとします。

(2) 別途約定の回数及び金額に分割して、暫定保険料(以下「分割暫定保険料」といいます。)を払い込む場合には、保険契約者は、保険契約期間の始期までに第1回分割暫定保険料を払い込み、第2回目以降の分割暫定保険料については、保険契約期間を払込回数で除した月数経過毎に、当該月の始期応当日までに払い込むものとします。

#### 第7条(確定保険料)

(1) 当社は、輸送通知に基づき1年分の確定保険料を計算し、1年分の暫定保険料との差額(さらに1年分の確定保険料が最低保険料に満たない場合にはその差額)を保険契約者に通知します。保険契約者及び当社は、当該勘定書による通知後遅滞なく、その差額を精算するものとします。

(2) 別途約定の回数に分割して、該当期間の輸送通知に基づき計算された確定保険料(以下「分割確定保険料」といいます。)を払い込む場合には、当社は、分割確定保険料を保険契約者に勘定書によって通知し、保険契約者は、当該勘定書の受領後遅滞なく当該分割確定保険料を当社に対し払い込むものとします。

最終回払目の分割確定保険料には、暫定保険料を充当するものとし、当社はその差額を保険契約者に勘定書によって通知し、保険契約者と当社とでその差額(さらに1年分の確定保険料が最低保険料に満たない場合にはその差額)を遅滞なく精算するものとします。

#### 第8条(保険金支払い)

(1) 担保危険によると否とを問わず、保険期間中に生じた損害または事故の結果として、被保険者が保険価額の中に含まれている運賃および/または諸掛りの全部もしくはその一部につき支出を免れた場合には、支出を免れた当該運賃または諸掛りを控除した保険価額に等しい金額を基礎として保険金の額を決定するものとします。

(2) 保険金の支払いが外国においてなされる場合には、保険金はこの保険証券等に記載された外国通貨によって支払われるものとします。

(3) 保険金の支払いが日本国内においてなされる場合には、輸送通知がなされた外国通貨による保険金は、円価に換算して支払われるものとし、その換算率は株式会社三菱東京UFJ銀行のウェブサイトにおける電信売対顧客公表相場とし、保険金の額を決定した日の前日(もしくは該当日に相場が立たない場合にはその直近日)の換算率によるものとします。

#### 第9条(解約)

(1) 保険契約者または当社は、いずれも相手方に対し、30日前に行う書面予告により、この保険契約を解約することができます。ただし、戦争危険については7日前、ストライキ等危険については7日前(ただし米国発着貨物については48時間前)に行う相手方に対する書面、電信または電子的手段による予告により、当該危険のみについて解約できます。予告期間の計算は、予告が発せられた日の翌日の午前0時を起点とします。

(2) 保険料の約定支払日を30日間経過したときに当該保険料の全部または一部が支払われていない場合、当社は、保険契約者に対しその支払いを催告し、催告後15日を経過しても支払いがないときは、保険契約者に対する書面、電信または電子的手段による通知により、通知を発した日の翌日の午前0時をもってこの保険契約を解約できます。ただし、当社のこの即時解約権は、当社がその権利を得たときから30日間これを行使しないとき、または当社がこれを行使する前に当該保険料の全額が支払われたときには消滅します。

(3) 保険契約者または被保険者の故意または重過失によって、第4条(輸送通知)に定める輸送通知に脱漏、誤謬または遅延があった場合、当社は、保険契約者または被保険者に対する書面、電信または電子的手段による通知により、通知を発した日の翌日の午前0時をもってこの保険契約を解約できます。ただし、当社のこの即時解約権は、当社が脱漏、誤謬または遅延を知ったときから30日間これを行使しないときには消滅します。

#### 第10条(保険料の返還または追加保険料の請求・払込み)

第9条(解約)の規定により保険契約が解約となる場合には、①および②のいずれか高い額と既に領収した保険料との差額を返還または請求します。保険契約者は、当社が請求する追加保険料を遅滞なく払い込むものとします。

①「保険契約期間」の始期日から解約日までの「輸送額」に保険証券等記載の保険料率を適用して得た額

②この保険契約における別途取決めの最低保険料

#### 第11条(保険契約の契約内容の変更)

(1) 当社は、保険契約者に対する30日前に行う書面予告により、この保険契約に含まれた協会約款(Institute Clauses)、その他の約款・文言、保険料率およびその他の保険契約の内容を変更することができます。ただし、戦争危険については7日前、ストライキ等危険については7日前(ただし米国発着貨物については48時間前)に行う相手方に対する書面、電信または電子的手段による予告により、当該危険のみについて保険契約の内容を変更することができます。予告期間の計算は、予告が発せられた日の翌日の午前0時を起点とします。

(2) 当社は、保険契約締結後に、保険契約者から保険証券等もしくは保険契約申込書の記載事項またはその他の契約内容の変更の請求がある場合は、この請求を承認することがあります。なお、当社は、承認にあたって、当社が必要に応じて請求する追加保険料の払込みを条件とすることがあります。

#### 第12条(保険契約の終了、解約または変更の効力)

保険契約の終了、解約または変更は、それらが有効となったときより前に保険期間の規定による当社の責任が開始した個々の輸送については、その効力が及びません。

### 第13条(適用する約款)

この保険契約は、保険証券等記載の約款に加え、下記の約款を適用するものとします。

Institute Classification Clause

Break up Vessel Clause

Open-Yard Storage Clause (applicable to imports)

On Deck Clause (applicable to imports)

### 第14条(他の約款との関係)

この特別約款の規定は、この保険に含まれたこれと抵触する他の一切の規定に優先します。

### 第15条(仲裁)

(1) 当会社と保険契約者または被保険者との間で当会社の支払額の決定について争いが生じたときは、その争いは、各当事者が書面によって選定する各1名の評価人の判断に委ねるものとし、別途取決めがない限り仲裁は日本の東京で行なわれることとします。

もし、評価人の間で意見が一致しないときは、双方の評価人が合意によって選定する1名の裁定人に裁定されるものとします。

(2) 各当事者は、自己の選定した評価人に要する費用(報酬を含みます。)を各自負担し、その他の費用(裁定人に対する報酬を含みます。)は半額ずつ負担するものとします。